



DESI BÈL

Di shete edishon
mei 2005



STICHTING HULP AAN AUDITIEF GEHANDICAPTEN

"Curaçao Foundation for the Hearing Impaired"
Infanteristenweg 6
Tel.: 737 3792 - 747 0744
E-mail: ivam@interneeds.net
Bank nr. 872252 Maduro & Curriel's Bank N.V.



PROLOGO

Despues di algun luna nos ta bek ku un Desi Bel. E prome edishon den añ 2005. E edishon aki tin komo tema: Meniere. Den un intrevista ku un pashent nos lo para ketu na e fenomeno aki. Tambe nos ta kuminsá ku un serie di artíkulo nobo: "Kon komuniká ku un persona surdu" i "Ban sinã idioma di senã".

Riba portada nos por mira algun alumno di Skol Myrna Dovale komunikando den idioma di senã.

Nos ta spera ku e Desi Bel aki lo kai na boso agrado i ku boso lo hanã mes tantu informashon den dje ku boso tin kustumber di Desi Bel.

KONTENIDO

Prólogo	pag. 2
Fundashon Hèndikèp Ouditivo (HAG)	
"kon komunika ku un persona surdu"	pag. 3
Sentro pa Surdu	pag. 4
Tokante Meniere	pag. 4
Enfermedat di Meniere	pag. 5
Informashon di Meniere riba internet	pag. 6
Ban sinã e idioma di senã	pag. 7
Desi Bel	pag. 8
Puzel	pag. 8



KOLOFON

Publikashon di
Fundashon Hèndikèp Ouditivo

Redakshon:

Dela van Weissenbruch
Rudy Wijngaarde
Iva Martina

Ku kolaborashon di:

Dr. G. Rach
Mw. J. Goeloe
Un pashent

Direkshon di redakshon:

Infanteristenweg 6
e-mail: ivam@interneeds.net
fax: 737-3792

Diseño logo "Desi Bel":

Dianne Fernandes

Leiout:

Robert Wansing

Imprenta:

Print Express N.V.

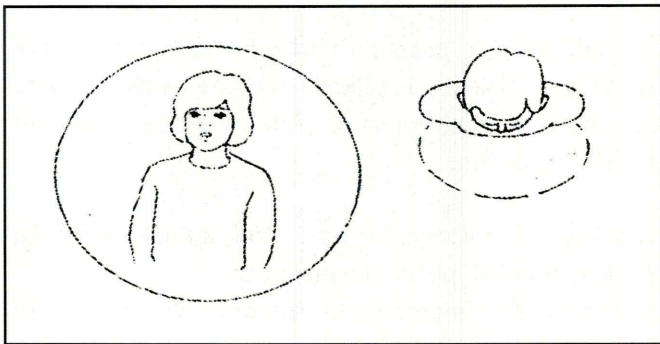


"KON KOMUNIKÁ KU UN PERSONA SURDU"

Den e edishon 6 di Desi Bel nos a bisa ku idiomanan di senã ta un forma di komuniká kaminda ta hasi uzo di mannan (manual) i di wowo (visual).

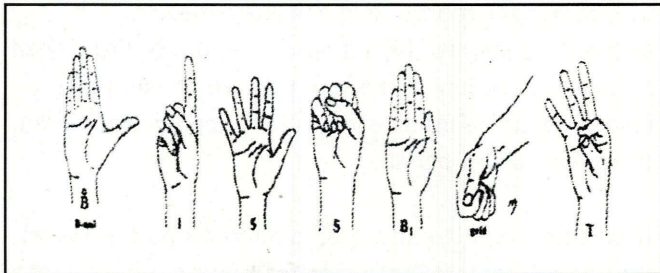
1. E espasio di e senã.

E senãnan ta keda den un espasio banda i dilanti bo kurpa. E espasio mas importante ta esun dilanti bo kurpa.



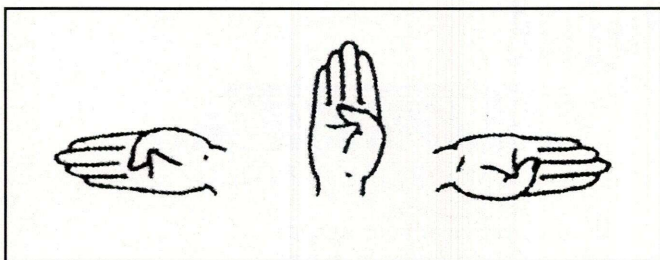
2. E forma di man

E forma di man por ta forma plat, un of dos dede ariba, tres of mas dede habri, un moketa, forma di sen, e alfabet di man.



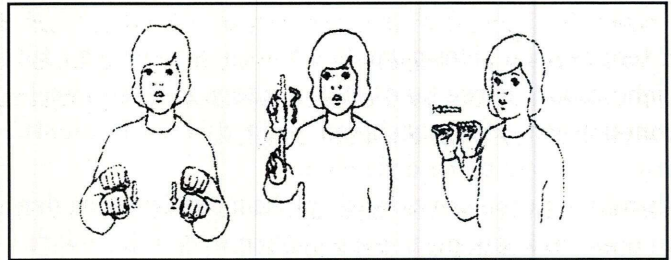
3. E orientashon di man

E palma di man i e dedenan por mustra dilanti, na lenks, na regts. ariba, abou, skuin dilanti i ariba, etc.



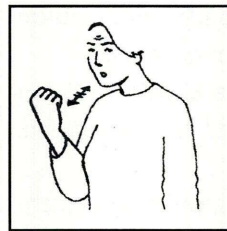
4. E moveshon

E direkshon di e moveshon di un senã ta hopi importante. E man por move na lenks of na regts, ariba of abou, for di e kurpa of na e kurpa.

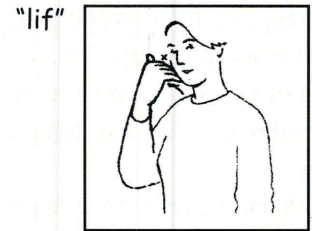


5. E parti no-manual

Mimika i moveshon di kurpa of kabes ta importante pa e entonashon di e senã. Pa e senã "rabia" bo mester wak rabia. Pa e senã "lif" bo mester wak lif.

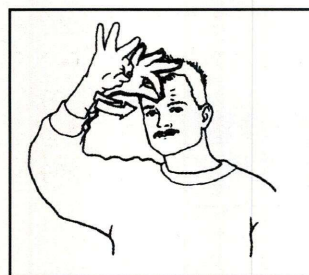
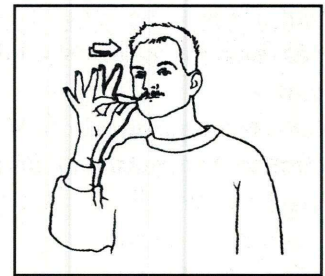
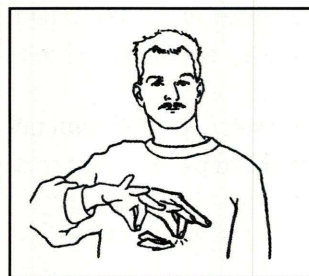


"rabia"



"lif"

Aki un ehèmpel di un senã ku mesun forma di man mesun moveshon den diferente espasio.



"inosente"



"biba"



TOKANTE MENIERE

Tabata tin añ 1973, mi tabata biba na Suisa, ora pa prome biaha mi a kuminsa sufri di un zumbido den mi orea.

E tabata keda prinsipalmente den mi orea robes i tin biaha tabata parse ku e tabata pasa via un tubu horizontal p'ami orea drechi pa keda djis un momentu asina i bai bek pa mi orea robes.

Mi tabata purba par'e dor di hinka mi dede pikinã den mi orea i sakudie duru, pero enbano, e no tabata kita. Dor ku e tabata persisti m'a bai un speshalista di garganta, nanishi i orea.

Esaki a hasi diferente test, pero no a hanã nada partikular i a dunami e konseho di:
"Sinã biba kune".

Despues di algun añ mi a muda pa Ulanda i mi zumbido di orea a siguimi. No tabatin ningun mehoransa. Den mi kas nobo mi a ripará ku e telefon no tabata traha bon. Strano, semper ora ami mes tabata skucha.

Un dado momento mi a pone e bosina na mi orea drechi i ei mi a bin ripará ku mi orea robes no tabata tende bon.

Dokter di kas ku a listra mi oreanan no por a topa nada fout den mi orea. E di: "Ta kehonan ku ta presentá nan mes mas tantu durante menopousa, ta komun riba e edat ei".

Komo mi kehonan tabata keda persisti, mi a bai pidi un karta di referensha pa un speshalista pero e dokter a ninga.

Mi a hanã esaki un eksperiensha hopi ferfelu. Ora el a ningami un karta di referensha pa di dos biaha mi a tuma e kurashi pa bai un speshalista riba mi mes responsabilidadat. Mi a konta e speshalista pakiko mi no a hanã karta di referensha i e a listra mi bon i a mandami un sentro oudiologiko. Resultado tabata Meniere.

M'a keda stranã, pasobra nunca mi no a tende di e malesa ei. E dokter a splikami tur kos na plaka chiki. El a puntrami si nunca mi sa sinti perdida di balansa i un heful pa aroha.

No, mi no por a korda tur esei. Wel, ku poko dia pasá mi a kome muesli putri i a aroha tur.

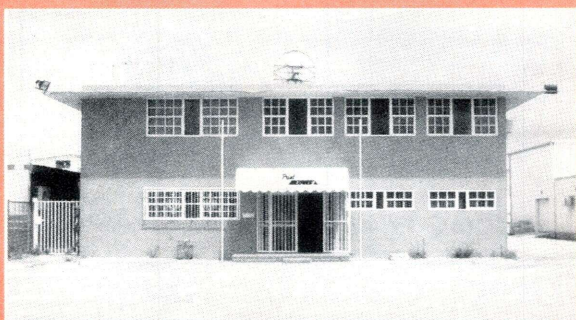
Prome mi a sinti manera e pianan di mi stul no tabata pareu i mi tabata mira werlek dilanti di mi wowonan ku tabata kousa un dolo skerpi. Bon, mi tabata den menopousa, podise tur esaki tabata un parti di dje. Mi a pensa: Keda tranquil, no kousa prekupashon serka bo hendenan, e lo pasa di mes. Pero pa kolmo kos tabata bira pió. Mi tabatin gana di drumi plat i mi a hasie mes ora kaminda mi tabata, aya den kurá mes.

Tur hende a spanta. Nan a hibami kama, buska deken pa tapami, pero ami a preferá pa keda drumi plat.

Di ripiente mi a sinti mi stoma i mi tripanan a rebeldiá, tur kos ker a sali pareu.

Naturalmente mi tabata obligá pa lanta pa bai tualèt. Pero ora m'a lanta tabata manera henter e kas tabata zoya ku mi, di un banda pa otro.

(Kontinuashon na pagina 5)



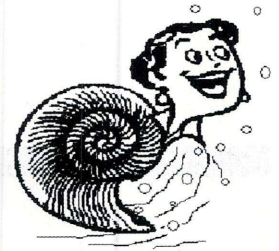
Print

EXPRES N.V.

COMMERCIAL PRINTING

*We are always at your service
for all your printing matters!*

Kaminda André J.E. Kusters 5 • Zeelandia • Curaçao, Netherlands Antilles
Tel.: (599-9) 461-2164 • Fax: 461-4984 • Email: printex@curinfo.an • www.printexpres.com



Mi a gara man di un di nan i a sera mi wowo duru, bisando: "Hibami tualet lihé".

Despues ku mi a saka tur kos, mi a sinti un alivio grandi pero mi tabata morto kansa.

Mi famia a insistí di hibami kama i buska un dokter. E bon homber a wak mi i di: Sigur ku bo a kome algu ku no a kai bon. Ahan, mi a korda e muesli ku mi a kome mainta i ku mi a kaba di arohá. Asina a sosodé ku e muesli a haná falta di mi eksperensha desagradabel.

Ora mi speshalista a tendé mi historia e di: Esaki tabata un atake di Meniere.

Ku e veredikto aki e Muesli a keda rehabilitá.

Pa kaba e kuenta, mi a haná un resept ku un remedi di kua e dokter a bisami ku mi no mester tin e speransa ku e lo kurami.

Despues mi a bolbe muda. Ora mi a bai kontrolá serka dokter mi a tendé ku mi no mester tuma 3 tablet tres be pa dia pero solamente un tres be pa dia. Pasobra e remedi por hasibo suf. Despues mi a haná un remedi nobo ku ta yama Sibelium.

Dia mi a bin biba na Korsou mi a haná Cinarizine.

Awor mi ta kontrolá un bes pa aná serka mi speshalista di garganta, nanishi i orea.

Awor mi ta haná ku kada kontrol solamente 10 tablet di "stugeron-forte" komo remedi pa mi usa den kaso di emergensha.

Entre tantu mi ta usando un Prismabrel i den mi orea robes un aparato di tende chikitu.

Pa mi suerte mi a haná solamente kuater atake di Meniere den 27 aná i mi oido ta keda stabil.

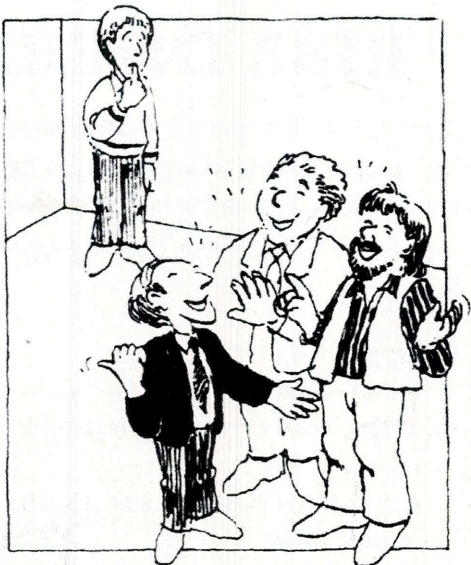
E ta un eksperensha masha desagradabel pero manera dokternan a bisami for di kuminsamentu:

"Bo tin ku siná biba kuné".

Mi a siná ku ta sumamente importante pa mi biba un bida trankil i relahá. No kansa ni kurpa ni mente i perkurá pa drumi bastante ora.

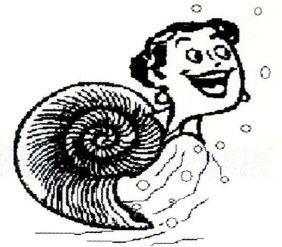
Mi a skirbi mi historia, ku mil amor, pa Desi Bel, no pa boso sinti lastima, pero ku e speransa ku mi por a yuda otro hende.

H.Z. (un pashènt)



BO SA KU: Un pèrsona ku pèrdida di oido tin problema pa sigui un kombersashon di un grupo di pèrsona oyente. Trata di no papia pareu.

E pèrsona ku pèrdida di oido tambe ke partisipá den e kombersashon.



ENFERMEDAT DI MENIERE

Kiko ta enfermedat di Meniere?

3 keho ku ta resalta ta:

- atakenan di biramentu di kabes,
- perdita di oido,
- fluitmentu di orea.

Un dokter Franses, Prosper Meniere, a deskubri e enfermedat aki.

Kua ta e kehonan di un pashent ku enfermedat di Meniere?

Atakenan di biramentu di kabes.

Generalmente nos ta kompronde bou di "biramentu di kabes" e siguiente kehonan:

- sensashon di dreimentu, e espasio ront di bo por drei pero tin biaha bo ta sinti bo mes ta drei den espasio,
- wowo ta bira skur,
- sensashon di zueif of di ta den un left,
- sensashon di ta fuma,
- kai flou, sensashon di debilidad den pia, bai leu.

Prinsipalmente den prinsipio di e enfermedat por surgi diripiente sensashon di biramentu di kabes ku tendensia pa kai. Generalmente e atakenan ta kompana ku: walmentu di stoma, arohamentu, bira blek i soda friu. Un atake ta dura generalmente un par di ora kaminda e pashent ta sin energia/animu. Despues di un periodo di deskanso e kehonan ta disperse por kompleto.

Durante transkurso di tempu e atakenan ta disminui den frekuensia i intensidat. Despues di tempu por surgi perdita di oido ku ta di karakter permanente.

Den un prinsipio e oido ta funshona. E ta disminui konsiderablemente durante un atake i despues e ta bolbe mehora un tiki. Djis despues di un atake di biramentu di kabes e persona ta eksperensia un sensashon di fluit, pip, brom, krika etc den su orea of kabes. Pa motibu di e perdita di oido e persona ta sinti un sensashon di preshon of por den orea.

Kousa

No ta kompletamente kla kiko por ta e kousa eksakto. Si nos sa ku e preshon di e likido den e koklea (kokolishi) ta oumenta. Bo por kompara esaki ku preshon haltu.

Tratamentu

Ya komo ku e kousa di e enfermedat no ta konosi, no tin un tratamentu spesifiko of determina.

E dokter (K.N.O.) por kombati e sintoma i atakenan ku remedi. Si surgi un perdita di oido permanente, e por preskribi un aparato ouditivo. Pero e faktor di mas importante ta ku e pashent i su ambiente mester asepta ku e deshabilidad aki ta presente i ku bo por biba kune basta bo adapta bo estilo di bida na dje.

Gerold H. Rach

Mart 2005

INFORMASHON DI MENIERE RIBA INTERNET

Internet ta un fuente masha importante ku por wordu usa pa hana informashon di tur indole. Tambe riba e topiko di e enfermedat di Meniere tin masha tantu informashon. Aki ta sigui algun website ku por wordu bishita.

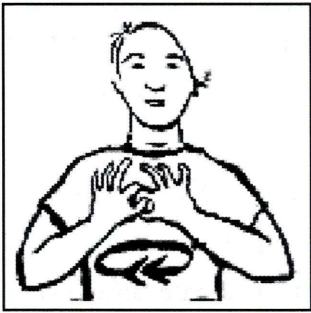
- <http://oto.wustl.edu/men/>
- <http://www.menieresinfo.com/>
- <http://www.entnet.org/healthinfo/balance/meniere.cfm>
- <http://www.nidcd.nih.gov/health/balance/meniere.asp>

Si bo kier mas informashon djis buska riba Internet ku bo webbrowser favorito.

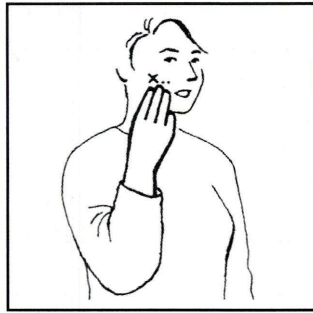


BAN SINA E IDIOMA DI SENÄ

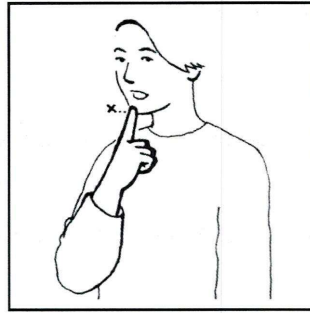
Desi Bel ta kuminsá ku un rubrika nobo "Ban sinä e idioma di senä". Den e rubrika aki nos lo presentá algun senä ront di un tema. E promé tema ta "Famia".



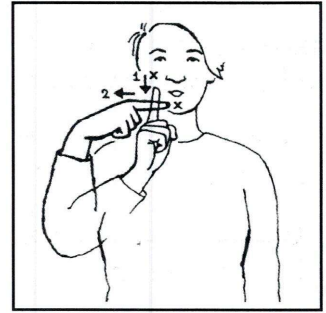
famia



mama



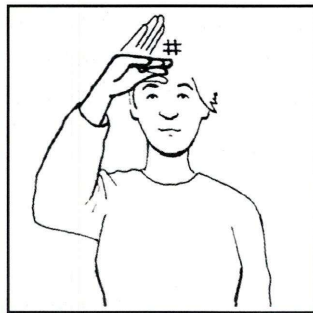
tata



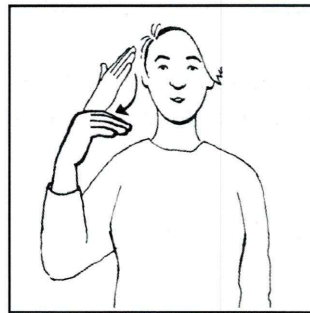
mayor



yu



homber



muhe

Nota:

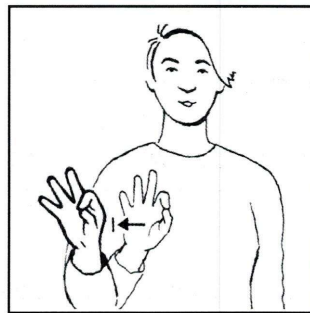
Yu homber muhe ta un kombinashon di e senñanan yu i homber of muhe



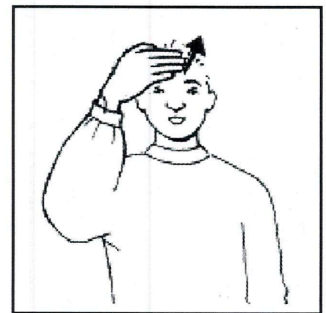
wela



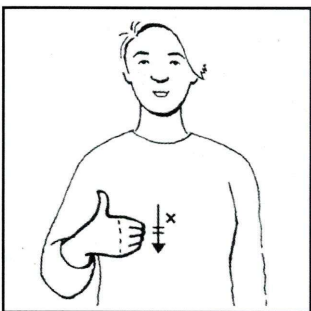
tawela



tanta



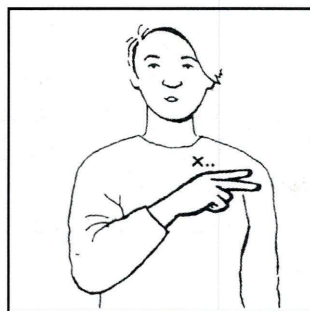
tio



hende



senõra



ruman

Nota:

Ruman homber i ruman muhe ta un kombinashon di e senñanan ruman i homber of muhe



Desi Bel ta risibi preguntanan hopi interesante. E pregunta di e edishon aki ta:

Pregunta:

"Kiko mi mester hasi pa mantene mi aparato di oido bon?"

Desi Bel: Pa gosa di bon funshon di bo aparato di oido, e mester di un bon mantenshon.

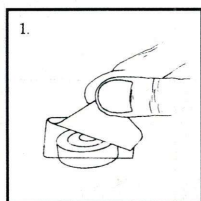
Humedat di wer, p.e. awaseru i sodó di bo kurpa por afekta bo aparato di oido.

Pa un bon limpieza nos ta usa un **kit di CEDIS**.

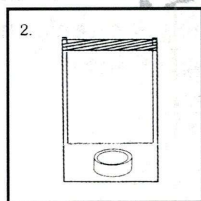
Den e kit aki jin entre otro: un beker, un sefta i un **tablet sekado**.

Den e edishon aki nos, ta trata kon por seka e aparato di oido i den e proksimo edishon nos lo trata kon por laba e molde di orea (oorstukje) ku e mesun kit di CEDIS.

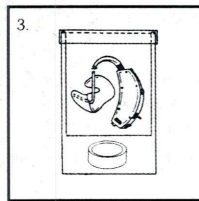
Kon ta seka e aparato di oido



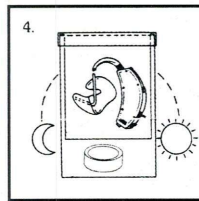
1. Pa aktiva e tablet sekado, sake for di su paki.



2. Ta pone e tablet den bom di e beker. Soru pa e beker ta kompletamente seku paden.



3. Saka e bateria for di e aparato di oido. Pone henter e aparato den e sefta, hink'e den e beker i ser'e bon.



4. Ta rekomendabel pa seka bo aparato huntu ku su molde, tur anochi. Pa prolonga bida di e tablet sekado tap'e bon den e beker. Ora su kolo kambia e no ta sirbi mas.

Bo ta kòrda e señanan di famia?
Ata un pùzel pabo t rein

